



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/11
5 December 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четвертое совещание

Гранада, Испания, 23-27 января 2006 года

Пункт 12 предварительной повестки дня*

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В решении VII/16 I о рекомендациях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, адресованных Конвенции о биологическом разнообразии, Конференция Сторон постановила принять меры в связи с просьбой Форума, высказанной на его второй сессии, относительно организации семинара по теме проведения оценки культурного, экологического и социального воздействия и разработки элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин.
2. В разделе II настоящего документа приводится обновленная информация о ходе осуществления решения VII/16 I.
3. Соответствующие рекомендации третьей и четвертой сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, обращенные к Конвенции и не изученные еще Рабочей группой, приводятся в приложении к настоящему документу. В их число входят рекомендация 6 (пункты 75 и 77 f) в докладе о работе третьей сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, проводившейся в Нью-Йорке 10–21 мая 2004 года (E/2003/43-E/C.19/2003/23), и пункты 27 и 140 в докладе о работе четвертой сессии, проводившейся в Нью-Йорке 16–27 мая 2005 года (E/2005/43-E/C.19/2005/9).
4. В разделе III приводятся предлагаемые рекомендации, которые Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и

соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает в соответствующих случаях предложить Конференции Сторон.

II. КРАТКИЙ ОБЗОР МЕР, ПРИНЯТЫХ В СООТВЕТСТВИИ С РЕКОМЕНДАЦИЯМИ ВТОРОЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

A. Рекомендация 8: экологическая экспертиза и культурное разнообразие (пункты 55 и 56 доклада о работе второй сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов (E/2003/43-E/C.19/2003/22)) (семинар по вопросам охраны священных и церемониальных мест коренных народов)

5. На своей второй сессии Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендовал, кроме всего прочего, «учреждениям Организации Объединенных Наций, в частности Конвенции о биологическом разнообразии в координации со Всемирным банком, ПРООН, ФАО, МФСР и ЮНЕП, организовать семинар по вопросу об охране святынь и мест совершения ритуальных обрядов коренных народов с целью определить защитные механизмы и создать правовую основу, делающую обязательным проведение культурной, экологической и социальной экспертизы, и обеспечить учет экологических факторов при реализации проектов экономического, социального и экологического характера в святых местах и на землях, территориях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами».

6. В пункте 4 решения VII/16 I Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести консультации и организовать взаимодействие с секретариатом Постоянного форума по вопросам коренных народов и наладить сотрудничество с учреждениями Организации Объединенных Наций и с соответствующими международными организациями с целью проведения семинара с участием в его работе представителей коренных и местных общин по теме оценки культурных, экологических и социальных последствий на основе добровольных Руководящих принципов Агуэй-гу и нацеленного на дальнейшее повышение понимания взаимосвязи между окружающей средой и культурным разнообразием и настоятельно призвала Стороны и правительства предоставить финансовые ресурсы в поддержку организации такого семинара.

7. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь организовал в сотрудничестве с Постоянным форумом, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Университетом Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) семинар по теме Руководящих принципов Агуэй-гу в рамках более широкого симпозиума, озаглавленного «Сохранение культурного и биологического разнообразия: роль священных природных объектов и культурных ландшафтов», явившегося одним из мероприятий в рамках Всемирной выставки 2005 года, проводившейся в Айчи (Япония). Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению доклад о работе семинара (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/14).

B. Рекомендация 9: Конвенция о биологическом разнообразии (пункт 57 доклада о работе второй сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов (E/2003/43-E/C.19/2003/22)) (этический кодекс)

8. На своей второй сессии Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендовал, кроме всего прочего, «разработать международный этический кодекс по биопромыслу в целях

предотвращения биопиратства и обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных народов. В рамках Конвенции следует создать механизм репатриации и передачи функций сбора генетического материала коренным народам. Форум рекомендует секретариату Конвенции включить в глобальную таксономическую инициативу этические принципы и социальные требования защиты прав коренных народов на их земли, традиционные знания и ресурсы до ее осуществления».

9. Во исполнение данной рекомендации Конференция Сторон в пункте 5 решения VII/16/ I поручила Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, учитывая при этом задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Данный вопрос был соответственно включен в качестве пункта 9 в повестку дня настоящего совещания Рабочей группы.

10. Следует также отметить, что в задаче 16 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (приложение к решению V/16) Исполнительному секретарю поручается: выявить, обобщить и проанализировать при участии коренных и местных общин действующие и обычные кодексы этичного поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этичного поведения касательно проведения научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использования и регулирования информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Таким образом в рамках дальнейшей деятельности по выполнению данной просьбы Постоянного форума решается также задача 16 программы работы.

11. Секретариат собрал из различных источников кодексы этики и поведения и на основе различных элементов составил проект, который был изучен и снабжен замечаниями Консультативной группой по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции на ее совещании, проводившемся в Монреале 11–14 июля 2005 года. Кроме того, секретариат подготовил проект решения, в котором одобряются элементы кодекса этического поведения и который будет представлен на рассмотрение Рабочей группы.

III. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

12. Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон:

а) приветствовала тесное сотрудничество между процессом Конвенции и Постоянным форумом по вопросам коренных народов в областях, касающихся коренных и местных общин и их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

б) отметила с признательностью семинар по теме оценки культурных, экологических и социальных последствий на основе добровольных Руководящих принципов Агуэй-гу и нацеленный на дальнейшее повышение понимания взаимосвязи между окружающей средой и культурным разнообразием, который проводился в Токио (Япония) с 30 мая по 2 июня 2005 года в сотрудничестве с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и соответствующими организациями и при участии представителей коренных и местных общин;

с) поручила Исполнительному секретарю передать доклад о работе семинара Постоянному форуму;

d) также поручила Исполнительному секретарю передать Постоянному форуму по вопросам коренных народов элементы кодекса этического поведения, приведенные в приложении;

e) приняла к сведению просьбу Постоянного форума по вопросам коренных народов к Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции продолжить выполнение своего мандата в целях разработки механизмов для обеспечения эффективных систем защиты *sui generis*, основанных на обычном праве коренных народов.

Приложение

**ВЫДЕРЖКА ИЗ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА
ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ (E/2004/43-E/C.19/2004/23)**

« (...)

«6. Окружающая среда

«75. Форум признает уникальный вклад женщин-представительниц коренных народов с точки зрения владения и передачи ими через поколения богатства традиционных знаний по вопросам сохранения биологического разнообразия и рационального использования окружающей среды и призывает секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, ЮНЕП и все соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций обеспечить учет гендерных проблем и знаний коренных народов в национальной политике и программах в области окружающей среды».

«Конвенция о биологическом разнообразии

«77. Форум: (...)

«f) рекомендует Специальной рабочей группе открытого состава по статье 8 j) Конвенции продолжить выполнение своего мандата по разработке механизмов для обеспечения эффективных систем защиты *suī generis*, основанных на традиционных законах коренных народов, особенно в свете решения Конференции сторон Конвенции о повышении темпов разработки и внедрения предлагаемого международного режима доступа и взаимного распределения выгод».

**ВЫДЕРЖКИ ИЗ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО
ФОРУМА ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ (E/2005/43-E/C.19/2005/9)**

«(...)

«Осуществление и отслеживание

«27. Форум призывает секретариат Конвенции по биологическому разнообразию продолжать оказывать поддержку национальным механизмам малых островных развивающихся государств по обеспечению участия коренных народов в сохранении биологического разнообразия через проект Конвенции по вопросам островов и биоразнообразия и Программы, касающейся коренных народов, при содействии обеспечению устойчивого биоразнообразия».

«Традиционные знания

«140. Форум рекомендует Межучрежденческой группе поддержки созвать технический семинар по вопросу о традиционных знаниях коренного населения в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися этим вопросом, с участием экспертов из числа коренного населения в целях содействия развитию совместного, взаимодополняющего и последовательного подхода к традиционным знаниям, с тем чтобы углубить понимание проблем коренного населения и изыскать возможные пути их решения, и обращается с просьбой о том, чтобы участники семинара представили доклад о его работе пятой сессии Форума».
